



BAILE INFANTIL DE DISFRAZ

En el local del Club EL DIA se realizó la tarde del domingo pasado un baile infantil de disfraz, que constituyó una muy animada y bulliciosa nota de los festejos carnavalescos.

(Fotografía Juan Caruso)



**NUEVA CREMA ANTISUDORAL
COMBATE LA
TRANSPIRACION AXILAR SIN DAÑAR**

1. No quema la ropa.
2. No hay necesidad de esperar a que se seque. Puede ser usada inmediatamente después de afeitarse.
3. Combate la transpiración. Desodoriza el sudor, mantiene las axilas secas.
4. Es una crema pura, blanca, sin grasa, que no mancha y desaparece íntegra en la piel.
5. La Crema Antisudoral Arrid tiene la aprobación de la Unión Propietarios de Tintorerías, por ser inofensiva para las telas.

ARRID

\$ 0.75, \$1.50 y \$2.50



**Mujeres
Famosas por
su Belleza.
JOSEFINA DE
BEAUHARNAIS**

EMPERATRIZ DE FRANCIA. — Nació en Martinica el año 1763. Era su nombre, Josefina Tascher de la Pagerie. A los 16 años lo hizo su esposo el vizconde Beauharnais, que murió en el cadalso.

El después famosísimo Napoleón Bonaparte recibió la visita de esta extraordinaria mujer; al instante quedó prendado de su hermosura. Ahí estaba la mujer soñada, la aristócrata del gran reino abolido, sugestiva por su gracia altanera y dulce al mismo tiempo.

El rudo corso fue inmediatamente conquistado hasta la locura.

Josefina era de boca pequeña y roja, ojos ardientes, sombreados por larguissimas pestañas y lo que era su mayor encanto, un cutis suave y aterciopelado.

Hoy como entonces...

a toda belleza le es imprescindible un cutis lozano y limpio de impurezas; esto se consigue con el uso diario del finísimo

**Jabón de tocador
STRAUCH**

PRECIO
DE VENTA
\$ 0.30



DIVISION ARTICULOS DE TOCADOR DE STRAUCH & Cía. S. A.

Baile Infantil

en el

CLUB "EL DIA"

EN el local que el Club EL DIA tiene instalado en Melilla, se realizó la tarde del domingo pasado un festejo carnavalesco en el que tomó parte principal la gente menuda en un baile infantil de disfras, que resultó fiesta animadísima y alegre — con tal cual llantina extemporánea y breve — tomando parte en el baile exclusivamente los niños y niñas. Juguetería animada, las lindas muñecas vestidas con trajes pintorescos, formaron un mundillo de "hawaianas" cowboys, gitanas, holandesas, "fadistas" y criollitas camperas, que de todo había, y con buen gusto además, riendo, y bailando algunas con promisorias dotes de futuras excelencias dancantes.



Presente, un esclavo de la mujer de Cipriano

1789. Año grande en la historia. Una ejecutoria antes y otra después. Se allegan bergantines, gaviotas de la buena nueva. Y Montevideo tiene su alcáncara preparada, aunque esas aves no sean de cetrería. Por algo Olaguer y Feliú le pedirá a Cipriano, cuatro años después, que construya la Casa de Comedias, para entretener el ánimo de los pobladores y evitar que aientan muy débiles los lazos que los unen a la Metrópoli, por esas cosas de la Revolución Francesa. Pero, con todo, la aldea debe estar soberanamente aburrida. Don Cipriano, no, que su signo no es el del aburrimiento, y anda envuelto en uno de los juicios que se le siguieron. Mientras tanto, doña Ana, su mujer, movilliza a ya mentados testigos para que declaren en el expediente de su carta de dote. Esta doña Ana, que dejará su nombre en la historia —aunque la historia aun no lo sabe—, por haber hecho construir la capilla de Toledo, llamada precisamente de doña Ana, justo en el lugar en que hubo acontecimientos bélicos, en la época artiguista, donde hoy ocupa el cuerpo central de las oficinas del Vivero Nacional, como he tenido ocasión de comprobarlo, y a lo que aludiré en próxima nota.

En este mismo año de la Bastilla, ocurre otro hecho, desde luego menor, que no deja de tener importancia para el mundo hispánico y sus colonias: la exaltación de Carlos IV, como monarca. Estas proclamaciones de reyes, eran de los pocos acontecimientos que podían agitar a los pequeños burgos. El nuestro, anualmente, apenas sabía del paseo del pendón real la víspera y el día de San Felipe y Santiago —1º de mayo—, así como de procesiones también religiosas y el agregado de corridas de toros, allí en el comienzo de la calle de San Carlos (hoy Sarandí). Los pocos pobladores, en los primeros años de la ciudad, parece que habían sido reacios a las celebraciones callejeras. Pues de otro modo, no se explicaría el ban-

do, que encuentro en cajas del Archivo (C.1;C.24;D.2), expedido por el alcalde de 1er. voto D. Ramón Sotelo, por el que ordenaba "a son de cajas", "para que ninguno alegue ignorancia" y, como si todo esto fuera poco, bajo pena de diez pesos de multa a los posibles olvidadizos, que todos los vecinos asistieran al paseo del Estandarte Real en las fiestas patronales de la Ciudad. Y que cuatro años más tarde, su continuador D. José Fernando Medina repitiera la ordenanza.

Pero ya ha pasado medio siglo. Hay que celebrar con toda pompa a CAROLUS IIII, REX, tal y como lo declararán las monedas del hombre que tuvo el buen chispazo de servirle de modelo a Goya. Victor Arreguine —citado por Fernández y Medina— sostiene que con ese motivo —a estar a la documentación hallada en su época— aparecen las primeras manifestaciones de cultura. La ciudad fué recorrida por unos carros en los que se habían estampado redondillas y sonetos. Uno de éstos —atribuido a algún franciscano—, colocado debajo de un sol —símbolo de América de pasado y futuro—, así expresaba aludiendo a dicha alegoría: Para Carlos emprendo la carrera — y, en periódico justo movimiento — a todos sus dominios me presento — desde la doble celestial esfera. — Mi permanente luz sólo se esmera — en dar a su corona todo aumento, — y así en las cuatro partes lo fomento — porque en todas su imagen se venera. — En Asia perlas finas le atesoro, — en Africa diversos minerales, — óptimos frutos en Europa doro — y en América cuajo los metales — porque puede vivir con tal riqueza — respetada y temida su grandeza.

Tanto entusiasmo —si bien un poco ríspido— llevó a gastar quinientos noventa y siete pesos con dos reales, en época en que las arcas no estaban colmadas. Las fiestas dieron para mucho, más de lo pintoresco, que de lo trascendente. Montevi-

deo, como prólogo de una de las costumbres capitalinas más típicas, tuvo sus tabladitos el 4 de noviembre de 1789. Además, la casa capitular recibió la bienhechora mano de pintura que le proporcionó un esclavo de doña Ana. Aunque fuera en los alcañanes, algo o alguien de la casón de D. Cipriano no podía estar ausente en la emergencia. Dada la carencia de luz callejera, se colocaron luminarias por los lugares estratégicos, en danza no acostumbrada de hachones, grasas y aceites. Como si se tratara de un actual tesoro de comisión de fiestas, ¡qué movimiento no habrá tenido el regidor depositario general D. Francisco de Zufriategui, encargado de los gastos originados por la monárquica celebración! Y no le habrá ido en zaga el suegro de Lavalleja, D. Marcos José Monterroso, a quien le cupo la construcción de otros tabladitos. Encuentro en el Archivo de la Nación (C.181;C.2;D.49) una pintoresca rendición de cuentas hecha por Zufriategui, que es más bien un balance costumbrista del tiempo de los caballeros con las medias largas.

Primeramente, fué menester poner el Cabildo en condiciones. Sin sala limpia, no se puede exaltar al rey. Con esa finalidad, Francisco Estrada provee dos patacones y medio de pintura, para "esto o lo otro"; por su parte, el recibo firmado por doña Ana da Silva, da bien el tono de lo que era la esclavitud: "Recibí del S. Depositario Gen'l desta Ciudad D.n franco de Zufriategui Diez p. Corrientes i seis reales resultantes del trabajo que Espendio nel Cabildo mi Esclavo en pintar el Balcon y Cinco puertas, y para q.e Conste Doi Este en Montevideo a 31 de octubre de 1789. Ana Jojaq.na da S.a"; y José del Pozo gana sus veinticinco patacones por hacer un tarjetón con su trofeo de armas y su VIVA CARLOS 4º REY DE ESPAÑA Y SUS YNDIAS, que se colocó iluminado en la misma casa capitular. Pero aun D. Francis-

carretillas y peones para la conducción (4 p.); realización del tablado y ¡Vitor! a cargo de Pedro del Real, ochenta pesos; 25 varas de tirante de lapacho (28 p., 1 r.); y diez postes de algarrobo (\$ 20.00). Nada dicen los papeles de si Zufriategui anduvo regateando. Lo cierto es que Pedro del Real, cuya cuenta ascendió a doscientos ochenta patacones con un real, tuvo la generosa ocurrencia de rebajar diez pesos en beneficio del Cabildo. Aun quedan cositas de reales: seda para coser la cenefa (real y medio); 7 varas de cinta de hilera para las presillas de las colgaduras (2 r., ½); por coser la cenefa y ponerle el galón: seis reales; pagado, miserablemente, a tres negros que abrieron los hoyos en la Plaza: siete reales y medio; por poner dos astas de bandera: 2 r.; por ¡alfileres!, para las colgaduras: 2 r.; por un cordel para las mismas: 4 r., por mandados: 3 r.; por un peón cuidador del tablado durante la primera noche (que no sé si por mal pagado, mal cuidó): apenas tres reales; por media libra de tachuelas: 3 r.; y, finalmente, dos reales para clavos y otros dos para el flete de una carretilla. Los vestidos de los reyes de armas fueron guardados por el alguacil mayor, en un baúl de cinco patacones. Sirva esta no sé si pesada o amable enumeración, para establecer comparaciones entre la economía de dos épocas, separadas por la friolera de 160 años.

El celo de los cabildantes posteriores, lleva a ampliar el expediente. Y gracias a él, sabemos de hechos ocurridos en la emergencia, que no tienen desperdicio. Las cuentas de Zufriategui, no las del Gran Capitán, aunque quizás se le acercaran, consideradas las circunstancias de las arcas montevideanas de entonces, fueron observadas, en idioma oscuro, por los regidores del año inmediato, lo que determinó minuciosas explicaciones de Juan de Ellauri, Fernando J. Rodríguez y Marcos J. Monterroso.



"Numeroso conjunto de gentes... asistió de día y de noche a los públicos regocijos..." (Interpretación de Busat).

co abona diez pesos y siete reales para más pintura y más clavos, sin olvidar lo debido a un barril de grasa que pedían las candelas de la ilustre casa. Nada menos que diez botijuelas de aceite, vendidas por Joseph Ruiz —¡qué maravilloso es este Joseph primitivo!— llevaron las luminarias (11 pesos, 7 reales), libra y media de pabilo (1 p. 2 r.) y cien candelas "de la Casa de D.n Marcos a lamia" (2 r.), así como hubo gastos de conducción de las —para nosotros eufónicas— botijuelas, amén de barriles y astas de banderas. El escrupulo del administrador llevó a vender, luego, dos botijuelas y media sobrantes, con la natural deducción en la cuenta.

Dos navíos o fragatas de fuego se lucieron en las fiestas. Doscientos patacones limpios costaron. Los construyó Juan Yáñez, quien alega haber hecho además dos ruedas reales y vendido cuatro docenas de voladores, "los que fueron, en reemplazo de los dos Hombres, q.e hauian desalir Vestidos de fuego". Quizás nadie se ofreció para el pseudo-igneo sacrificio...

La cuenta del tablado, que ofrezco a la curiosidad vecinal de la hora, supo de los siguientes rubros: doce varas de tafetán azul celeste para guarnecerlo, venta de Francisco Gamaz (9 pesos, 6 reales); 30 tablas de pino (45 p.), vendidas por Juan Balvín de Vallejo (de la familia que designa, con modificación de inicial, la actual playa de Malvín); 26 tablas para barandas (39 p., 2 r.); 51 hachas pintadas, sin mechero (38 p.); 12 idem con mechero (13 p. 4 r.); el ¡Vitor! —cartel en que se escribía el elogio de la promoción— llevó 6 tablas (9 p.) y 20 candelas (2 p., 4 r.); trabajo de aserrador (1 p., 4 r.); pintura y trabajo de barandas (31 p.); 11 pilares para barandas y pasamanos (6 p., 7 r.); 400 clavos para el ¡Vitor! y tablado (2 p., 4 r.); cola para pintar el ¡Vitor!, apenas tres reales;

so, que habían actuado junto al depositario general mentado, y nos dan idea de que ya ocurrían intramuros de la ciudadela, reflejos de esa esencia un tanto bravia de todos los populachos. Porque cuando quiso acordar, la desesperación del bueno de Zufriategui se había encontrado casi sin tablado... Ocurrió que el tafetán de la cenefa desapareció el mismo día de la solemne proclamación, sin que el pobre depositario pudiera evitar el robo, "por que como Rexidor que era tuvo precisión de concurrir a Cavallo ala función, y a la noche cuando Cuidava de hacer iluminar el tablado se alló sinel tafetán q.e por ser de tan poca monta y a tendiendo alas Circunstancias de Zufriategui seria cosa vergónza hacerle cargo deel..." Vaya a saberse para qué cortinado casero o qué colcha de colonial cama, sirvieron aquellas varas de género... Pero, aun faltaba lo más salado del cuento. Cuando se quiso inventariar, habían desaparecido, también, muchas de las maderas del tablado. ¡Qué de comentarios entre rejas! ¡Qué de toses, motivadas por rapés y charlas, más por charla que por rapé! Pero, como todo tiene su explicación en la vida, los ex regidores aclaran el episodio con plena confesión de impotencia: "porque era imposible poner en orden al numeroso concurso de gentes que asistió de día y noche a los públicos regocijos". Sin embargo, no se crea que todo desapareció. Algunas tablas quedaron, para satisfacción de la vindicta pública, las que sumadas al sobrante de los tabladitos de Monterroso, pudieron venderse en 23 pesos y 6 reales. Con ello, y las explicaciones, los miembros del Cabildo se dieron por satisfechos. Tal fué el saldo de aquellos regocijos, en los que se demostró, entre otras cosas, que el Cabildo poco o nada podía hacer ante los desmanes populares.

J. C. SÁBAT PEBET.

MEJOR QUE DE MEDIDA

Warner's
Faja-calzon

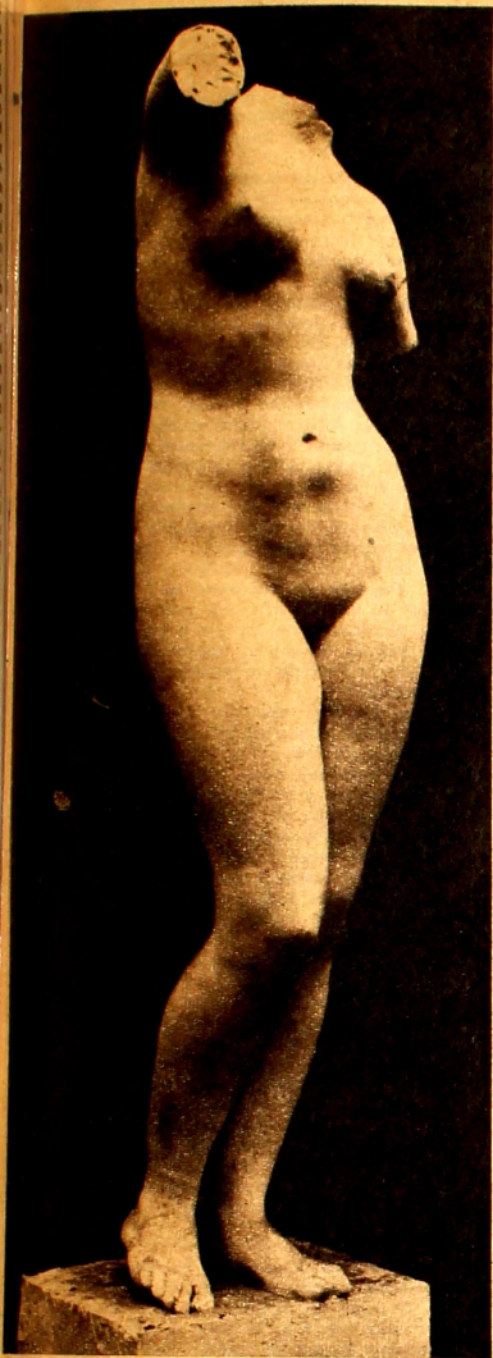
CON EL FAMOSO CINTURON
PATENTADO EN TODOS LOS PAISES

ACENTUA LA BELLEZA
DE SU TALLE DE
ACUERDO A LA
MODA ACTUAL

CINE SIN OPRIMIR

NO SE ARRUGA
NO SE SUBE

EN VENTA EN:
MERCERIA ANGENSEIDT, CASTILLO Y CIA
CAUBARRERE - LA LIGURIA - LONDON-PARIS



Torso.



Proyecto de tapices.

Carta del escultor Janniot a Moller de Berg

... **"NO** creo que haya debilitamiento de la tradición, sino, solamente, una gran inquietud provocada por exceso de teorizadores que explotan a los que, incapaces de producir, hablan sin descanso. De la confusión que siembran en los espíritus, se hacen un medio de vida. Lo que favorece el desasosiego actual en las artes plásticas, es sobre todo la debilidad, casi diría la ausencia de técnica, y una especie de pereza para emprender largos estudios. Espíritus decadentes, han llegado a decir que, la espontaneidad vale más que la ciencia, que el que sabe menos es el más fuerte: en resumen, que el hombre de genio no es el que sabe, sino el que ignora. Si bien es cierto que en la obra de arte, "el espíritu todo lo domina", no es menos cierto que en un arte rudo como es la escultura, es necesario un mínimo de técnica para expresarse. Sólo un cretino puede afirmar lo contrario. Sin embargo, los que hacen los "firuletes" del "arte abstracto", saben que encuentran su clientela. Es más fácil pregonar en la calle, que modelar un brazo o una cabeza. Por otro lado me parece evidente, que el abandono del objetivismo en beneficio del subjetivismo, termina fatalmente por dar obras, cuyo sentido es incomprensible. Yo afirmo pues, que en una obra de arte de valor, el oficio y la ciencia objetiva son absolutamente indispensables para expresar lo que siente el pensamiento. Para nosotros el oficio es tan indispensable, como la gramática para saber escribir. Si el arte abstracto ganara terreno, ya debía haberse impuesto hace siglos. Se encuentran numerosas manifestaciones de arte no

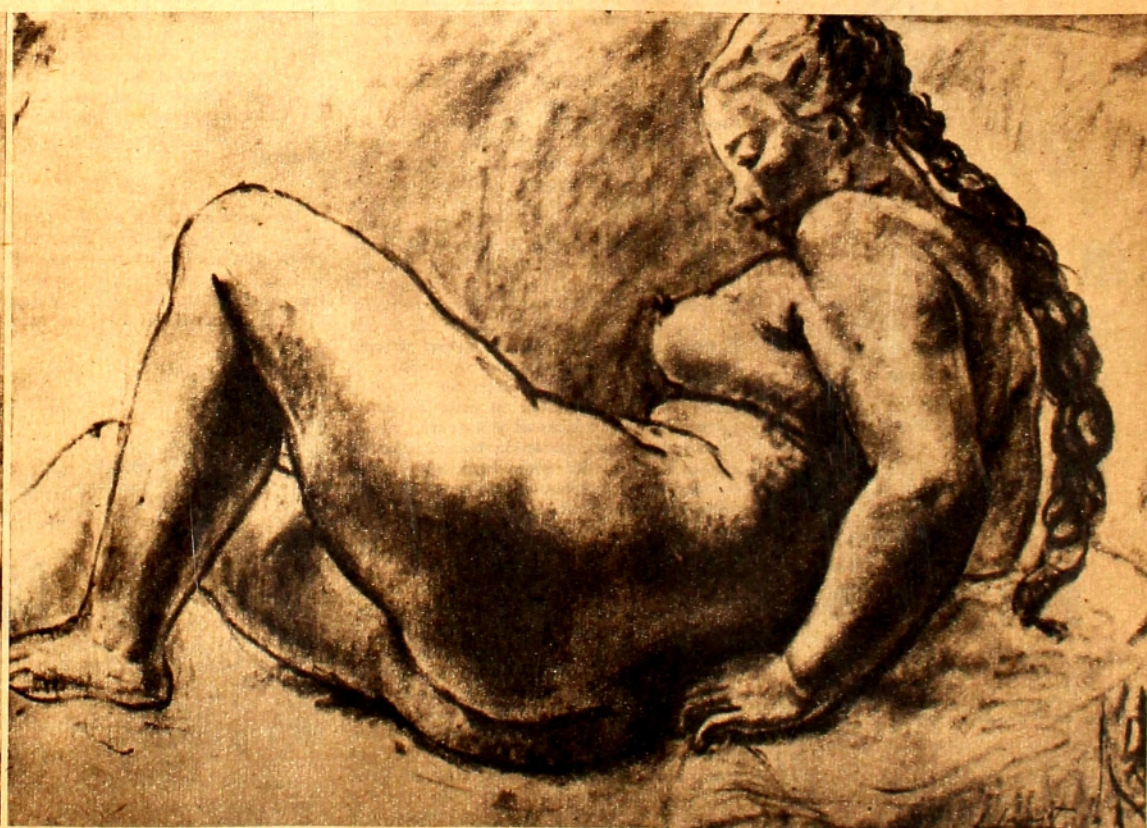
figurativo, en los tapices de Oriente y en los ornamentos del Arte Musulmán. El "arte abstracto" no puede ganar terreno en Francia por que el genio y la tradición francesa se oponen violentamente. El espíritu francés es claro, límpido, se expresa con claridad. La abstracción lleva consigo la desorientación. Desgraciadamente la verdad es que un grupo de comerciantes internacionales han querido hacer creer que existe una evolución o más aún, una revolución artística. En realidad sólo se trata de una interesada combinación comercial al servicio del snobismo más primario. Es necesario que nuestros amigos extranjeros sepan que los artistas franceses, dignos de ser llamados así, no olvidan jamás que son los descendientes, los hijos espirituales de Rabelais, Montaigne, Descartes, Racine, Molière, etc. y que, su primero y más importante deber es ser inteligibles y franceses. ¿Si el arte debe estar al servicio de la causa social? El arte es en su esencia, la expresión de una sensibilidad, de una emoción personal; no puede estar al servicio de una causa social. El arte puede reflejar o exaltar el aspecto de la sociedad en que vive. Puede también estar al margen de su época. Desgraciadamente se advierte una gran anarquía en el pensamiento actual, y sobre todo, una abominable empresa que explota la "decadencia del espíritu", no solamente en las artes plásticas, también en la literatura, en la música, el teatro. Sin ninguna duda están los "náufragos", que serán los "aprovechadores cínicos" de tal anarquía.

Al final de su carta Janniot, y sin que se le preguntara, agrega:
¿Qué pienso de Picasso?
Respuesta: nada absolutamente.

LA ANECDOTA

A los artistas modernos. — A los artistas que aman el arte moderno, que abandonen el Soviet, pues sólo pueden vivir en un país de libertad. En apoyo de mi llamamiento va esta anécdota. Hace un par de años, el Salón de Otoño fué invitado para trasladarse a Viena (Austria): había en él, toda clase de modernos. Un delegado francés dirigiéndose al presidente de la delegación rusa, por supuesto un general, le dijo: aquí tiene mucha gente que simpatiza con el Soviet. Como es natural ésto lo dijo, suponiendo que le halagaría. Tuvo una gran sorpresa, cuando el general ruso después de haber observado los "ismos" le respondió: Si en Rusia hicieran eso se les retira la carta de alimentación.

Una observación. — En el Salón Otoño 1948 había una sección de pintura abstracta. Un gran personaje del Salón, por razones que no nos está permitido dar a luz, había abandonado su lenguaje abstracto por la manera "popular" — la única manera autorizada por el Soviet — y advirtieron entonces, que su pintura no tenía ningún interés.



Dibujos inéditos que el escultor Janniot da como primicia a EL DIA.



¡Pero qué lindo!

NUEVOS
estuches de los
famosos lápices

Tangee

Rojo Fuego, ese tono "glammoso" de Tangee y los otros cinco modernos matices vienen ahora en nuevos estuches de metal. Recuerde que Tangee se aplica fácilmente, dura más tiempo y no es ni muy seco ni muy húmedo — es perfecto. Use Tangee.

ROJO FUEGO

Tangee

Pruebe los famosos polvos y coloretes

Antes y Después de Exponerse al Sol

Aplíquese Crema Líquida

HINDS

HINDS contiene lanolina, que suaviza y refresca la piel



Reciba todos los beneficios del sol... pero elimine sus molestias!... Proteja su cutis con Crema Líquida HINDS, de Miel y Almendras, enriquecida con lanolina... y se bronceará en forma pareja!



Crema

DE MIEL Y ALMENDRAS

HINDS

LA CREMA "COMPLETA"

Para Limpieza y Base de Polvos

Antes de acostarse, quítese con HINDS el maquillaje, las impurezas y la grasa del cutis. Repita esa limpieza facial por las mañanas, y conservará su cutis juvenil. La Crema Líquida HINDS es también una excelente base de polvos.



José Monegal

Por rondas van entrando los niños al mar.

UN DIA EN LA COLONIA de VACACIONES

EL día ya ha amanecido. Las serenas hacen su último recorrido por los largos corredores de los dos pisos. Doscientos diez niños duermen plácidamente en el calmo ambiente de los pabellones decorados graciosamente. Cada uno de éstos lleva un nombre poético: Los Ceibos, Golondrinas, Churrinches, Mariposas... Las 7 y 1/2. Las maestras auxiliares dan el alto al sueño. Comienza a desarrollarse el vasto plan de la Colonia. Son seis escuelas del interior las que en este momento están representadas por sus delegaciones de maestras, mucamas y niños: Canelones, Lavalleja, Cerro Largo, Rivera, Paysandú y Las Piedras. Se inicia el desfile al baño. Allí, prácticamente, bajo el control de las educacionistas reciben su lección de higiene, aprenden el correcto uso de los servicios y de la ducha. Hay muchacho que al entrar por primera vez queda pasmado de su ignorancia de todo aquello. Allí también va inculcándose su primer lección de orden, pues cada percha tiene su toalla y su traje de baño.

Ya vestidos entran al magnífico y amplio comedor. El desayuno es abundante y sano. La colmena está en el comienzo de su jornada. Luego, a sus camas, a hacerlas, a dejarlas prontas para la noche, a ordenar el pabellón. Labor de hogar que el niño debe saber para que mañana no tenga a menos hacerla ni tropezar en ella.

Después reunión en la terraza. El ancho mar está frente a todos. Aire de océano, aire de sierra, aire de eucaliptus. Todo esto acentúa la alegría de los pequeños. Luego la playa. Allí van el profesor de gimnasia, las maestras y el enjambre. En la arena — zona privada para ellos — se agrupan junto a los banderines, insignias de cada escuela. En rondas, haciendo eslabones con mayores, entran al mar. El que tiene miedo vuelve a la arena. No se obliga a que su temor por la imponente masa de agua se convierta en lágrimas. Ya entrará luego, acicateado por las risas y el vocerío de sus camaradas. Alguno, después, no quiere salir. Sobre la playa se hacen distintos juegos y gimnasia en su sistema mejor. Algunos, indolentes, se tienden y contemplan el dilatado escenario; otros se hacen dinámicos actores en éste. Terminada esta etapa, laboriosa y extensa, vuelta a un breve descanso en la terraza. Ya las mesas del comedor están tendidas. La directora da la señal y lentamente van entrando los niños para el almuerzo. Y mientras la sopa va llenando los tazones los niños cantan. Cantan la Canción de la Colonia, hecha con palabras que el poeta Oribe encendió allí mismo y música creada por los propios niños, admirablemente estilizada por la profesora de canto. Este es uno de los momentos de más emoción en aquella casa. Observamos que las mismas maestras que vigilan y las mucamas que sirven atienden conmovidas aquellas voces tan dulces como ardientes. Nosotros sentimos inesperadamente una conmoción que nos enturbia los ojos. Como un coro veterano, armoniosamente, con justo ritmo y claridad vocal, todos los niños cantan. ¡Y cantan con ardor, con un dichoso entusiasmo de la vida!

Luego de otro breve descanso les corresponde la siesta. Ya están alineados los doscientos perezosos junto a las columnas del primer patio. Los niños se van tendiendo y tapándose con ligeras frazadas. En cada extremo de las filas las dos maestras que velarán su sueño ordenan: —Sobre el lado derecho... cierran los ojos... duerman... ¡Y todos duermen! Allí se rinde la inquietud de pájaro de cada uno. Este descanso colectivo es una de las fases más asombrosas de la Colonia. Ha dejado de ser problema el dormir de día para un niño. Y esto se ha hecho naturalmente, sin violencias ni severas disciplinas (que ese es el espíritu en la educación total de allí). Todos los pequeños van a la siesta con la conciencia de que hay que dormir porque la necesitan, porque les hace bien.

Y llega la hora de la taza de leche. A veces, cuando el tiempo es malo, en seguida de esta merienda se hacen coros y bailes por grupos. La Colonia en pleno asiste a este espectáculo y todos aplauden y son aplaudidos después de cada número. Esta etapa de bullicio y sana alegría también es muy hermosa. Por lo general, en las tardes, se sigue un plan por escuelas. Entre los temas salientes están el mar y la sierra. Al atardecer, cumpliendo asimismo un trazado, se hacen títeres, dramatización, recitado y música. Se hacen construcciones también. Las clases son casi siempre en pleno bosque. Se realizan largas excursiones. A la hora 21 y 30 se cena. A la 2. 22 y 30 los corredores están a media luz. Las maestras auxiliares dejan su tarea. Las serenas comienzan su recorrido. La Colonia impresiona por el silencio que se ha tendido sobre ella. Todos los niños duermen.

Nosotros asistimos un día completo junto a este maravilloso esfuerzo. Vivimos cerca de los niños durante su actividad de 7 a 22. Lo que sentimos, lo que vimos, es tan confortable, tan noble y tan humano que el sentimiento total de este contacto

perdurará en nosotros. Allí se cumple una portentosa obra social en toda la vastedad que este vocablo encierra. Nosotros tuvimos una extensa conversación con su distinguida directora, Pepa Arrién, y ella nos descubrió, nos transmitió datos que levantan la más profunda devoción y gratitud, que como hombres sentimos, por aquella magna obra. Allí los niños — véase que detalles más alentadores entre muchos de los que escuchamos — allí los niños nunca pelean. Se sienten compañeros desde que se encuentran. Juegan y cantan y aprenden juntos. Niñas y niños grandes van a ayudar a los pequeños, a veces impotentes para hacer sus camas como lo requieren las normas, o les ayudan a ajustarse sus ropas. Los más chicos llaman mamá a sus maestras; los mayores las tratan con amorosa llaneza. Uno de estos, varón, llegó a la Colonia conociéndose travieso, con sus puntos de malo. Allí comprobó amargamente este conocimiento y se arrepintió de lo que era. No quería salir y le confió a la directora que no lo hacía para castigarse a sí mismo. Volvió a su departamento. Y desde un albergue de menores escribió diciendo que quería volver, que ya se sentía bueno, que allí se había obligado a ser mejor... Pepa Arrién nos contó esto y se humedeció su mirada. Allí cada niño escribe a sus familiares una vez por semana y muchos, después de volver, transmiten a la dirección de la Colonia su agradecimiento y su añoranza.

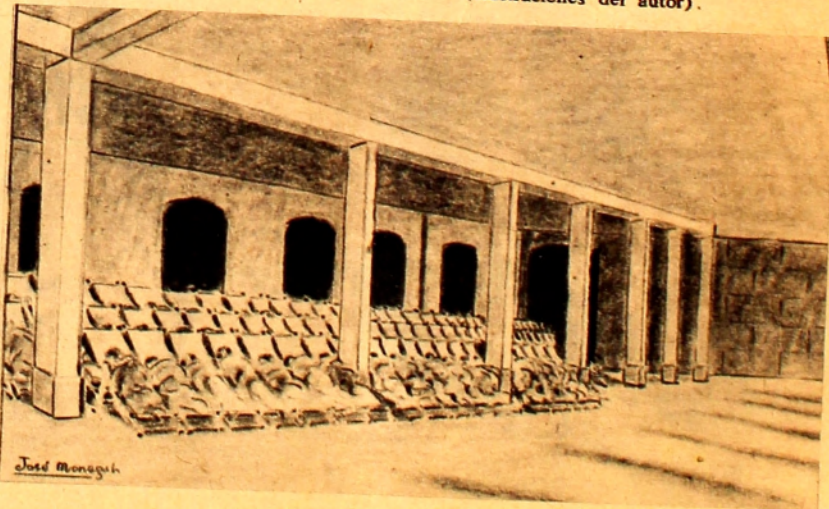
Nosotros miramos uno por uno a los doscientos niños. Indiecitos patizambos, negritos airosos, varones muy tiesos, niñas presumidas, humildes unos, otros arrogantes, todos dichosos y unidos. A uno de Rivera, casi mojarrita, le preguntamos qué le gustaba más: si el arroyo o el mar. ¡El mar!, respondió categóricamente. A otro de Paysandú, si se sentía mejor en su pago que en éste. Aquí es mejor: la casa es muy linda y el mar muy bueno. A una negrita de Melo, si le gustaba más el Bosque y el Conventos que la arena y las olas de Piñópolis. Muy admirada, quizá por la pregunta sin fundamento, nos dijo: —¡Pero, usted va a comparar esto con aquello! Nosotros pensamos que, indudablemente, el mar infunde respeto y amor. Todos aquellos niños lo nombraban con un cordial sometimiento a él. ¿Será que sienten que les transmite una vida generosa y fuerte? También la mole de los cerros les impone y atrae. Pero también está aquella casa acogedora y aquellas mujeres de exquisita ternura que los tratan y encaminan!

La Colonia de Vacaciones es única. Tiene carácter permanente. Está en su tercer año de vida. Los niños que a ella llegan son sanos, de 6 a 14 años de edad. Aun asimismo su servicio médico los controla y vigila constantemente y sigue sus gráficos de peso. Allí, en resumen, se ponen en acción las propiedades guardadas en germen por cada individuo, se sigue un sistema para desarrollar y exaltar las facultades del hombre.

En la Colonia no sólo aprenden los niños, sino que muchos mayores se llevan consigo una lección extraordinaria. Unos turistas argentinos, después de estudiarla brevemente, declararon: —Nosotros tenemos algo así, local, casas amplias... pero no colonia. Indudablemente la nuestra es una escuela de futuro. La higiene que allí se practica es moral y física. Tal vez el niño empiece a conocer en aquel gran hogar, junto al heroísmo de sus maestras, aunque sea en un principio instintivo, una ética que hará de él un hombre mejor.

José MONEGAL

(Ilustraciones del autor)



José Monegal

La hora de la siesta.

EN los más recientes y eruditos estudios históricos sobre la imprenta porteña se ha mencionado insistentemente la existencia, en Buenos Aires, de un taller de prensa anterior al de los Niños Expósitos, fundado en 1780 y considerado por todos, hasta el presente, como el primer establecimiento tipográfico bonaerense.

Para sostener aquella novedosa conclusión se aducen varias comprobaciones históricas.

Primero, una hoja suelta — formulario de uso administrativo — intitulado "Conocimientos para el Despacho de las Naos, que van a los Reynos de Castilla", facsimilarmente exhumada por mi distinguido amigo el historiador Dr. Lafuente Machain en la página 186 de su *Buenos Aires del Siglo XVIII*, la que luce, en su pie, un "Que es fecho en la Ciudad de Buenos

Comentarios de un impreso y de un olvidado grabador porteño del siglo XVIII

data de remisión, o como en el último caso la fecha y lugar de origen del despacho.

A este cuerpo de detalles retrospectivos agrega, por último, el historiador don José Torre Revello la presencia en aquella capital, desde mediados del siglo XVIII, del portugués José da Silva y Aguiar, nego-

no constituyen, de por sí, testimonio fehaciente e incontrovertible para certificar la supuesta existencia de una imprenta bonaerense anterior a la de 1780. Más aún, considero que ninguna de las circunstancias aducidas para corroborar, indirectamente, aquel presunto acontecimiento, puede pesar en forma y manera decisiva, y menos todavía, por carecer en absoluto de entidad como probanza histórica la simple referencia, detalle mínimo, de la nota inscripta en el Índice de la Notaría eclesiástica de una causa criminal "por abuso de imprenta", desconocida en todos sus pormenores por haber desaparecido el expediente original (1).

Lo cierto es que hasta el presente no ha podido exhibirse una sola prueba histórica que certifique, sin duda ni disputa, la existencia en Buenos Aires de un taller de imprenta, pequeño o grande, particular o del estado, anterior al de Vertiz, lo que a su vez estaría en evidente contradicción con las categóricas manifestaciones del Intendente del Ejército y de la Real Hacienda Manuel Ignacio Fernández cuando en carta que desde Buenos Aires envió al Ministro Galvez, datada el 5 de febrero de 1779, dice "...bien comprende V. E. de quanta importancia sería en esta Capital, una Imprenta...", y en la que también asegura, según expresa referencia del propio Torre Revello, que en todo su distrito jurisdiccional no funcionaba imprenta alguna y que se encontraba "arruinada la que los Regulares Expulsos tenían en la Ciudad de Córdoba". Y no debemos olvidar, por último, cuán largos y complejos eran los trámites que demandaba, en aquellos lejanos tiempos, gestionar la fundación de un establecimiento de esa naturaleza y jerarquía como para no dejar rastros en los archivos contemporáneos.

De admitir, pues, como auténticamente bonaerenses los impresos antes mencionados, atendiendo sólo a la referencia *Buenos Aires* estampada al pie de los mismos podría habilitarnos esa simple norma de valoración histórica, frente a otros casos similares, para llegar a conclusiones ciertamente inverosímiles con repetir aquellas expresiones justificativas.

Es de todos sabido, que la imprenta en Montevideo surge en 1807, introducida por los invasores ingleses, y que recién a partir de 1810 nuestra capital contó con prensa activa y permanente. Por tanto constituiría una verdadera y trascendental revelación histórica exhumar algún impreso montevideano datado antes del establecimiento de los tróculos británicos, para argumentar, a la vez, y por esa sola circunstancia, la supuesta existencia de algún taller de imprenta anterior al de la *Estrella del Sur*.

Lo primero, es decir, exhumar un impreso montevideano datado antes del establecimiento de los tróculos británicos es desde todo punto de vista histórico tan imposible como lo segundo, pero a prima facie podríamos vencer aquel insalvable impedimento exhibiendo, como exhibimos hoy, la estampación que luce un "En Montevideo a ... días del mes de ... año de mil setecientos ...", con espacios en blanco, tal como en los supuestos impresos bonaerenses anteriores a 1780.

El pie transcripto corresponde a la Carta Patente destinada a los terciarios de Montevideo, rarísima pieza tipográfica y fundamental complemento ilustrativo de nuestra nota retrospectiva. Pero esa novedosa hoja impresa, ni ese *montevideano* final, con espacios en blanco para llenar a mano, no nos crearán ningún problema histórico ya

que respecto de su origen poseemos las noticias más completas.

Estampada en mayo de 1783 en el taller de los Niños Expósitos de Buenos Aires, sólo se tiraron 200 ejemplares, los que importaron veinte y siete pesos y medio, conservándose, al parecer, sola la hoja cuya reproducción facsimilar ofrecemos en esta misma página. Y cabe agregar, por último, que de esta estampación no se hace mención alguna en las nóminas de impresos bonaerenses del siglo XVIII publicadas por el sabio y erudito historiador José Toribio Medina ni por el señor don G. Furlong, respectivamente.

Pero lo que reviste a nuestra primitiva hoja suelta de singular jerarquía son los tres grabados que la exornan.

El historiador D. Guillermo Furlong, S.J. en su recentísima obra intitulada "Orígenes del Arte tipográfico en América, especialmente en la República Argentina" refiere la presencia en Buenos Aires, en el lapso 1780 a 1783 de tres artífices grabadores a quienes señala como autores de las láminas contemporáneas (2). Los datos históricos que sobre el particular aportamos ahora permitirán ampliar, con nuevas y mayores noticias aquel interesante aspecto del pasado artístico porteño, al descubrir la presencia de un olvidado artífice, autor —por lo menos— de las tres láminas que luce nuestra Carta Patente.

En efecto, en nota datada el 26 de abril de 1783 el delegado de la V. Orden Terciaria dirigió al secretario de la misma, D. Pedro Caballero, al relatar los trámites llevados a término en Buenos Aires para conseguir la impresión de los formularios religiosos semejantes al que desde Montevideo se le remitiera en calidad de muestra, expresa:

"Pasé a la Imprenta y manifesté dha Patente, y me respondieron que se harían, pero que las Láminas que se piden que ellos no las tienen, y que eso era cosa que Yo debía encargarse a Persona que entendiera... He hecho varias diligencias por si hallaba Persona que abriera las Láminas, y me dieron razón de un Pardo que es el que las abre en Láminas de Cobre, y este quiere por abrir las tres Láminas diez y ocho pesos lo que me parece que no es nada caro, y todos dilo mismo, y con esto le quedan las Láminas para que a la hora que quieran volver a imprimir Patentes no hallen dificultad alguna y así puedan inmediatamente avisar en el asunto si es que acomoda el precio, que todo importa veinte y siete y medio pesos, para mandar abrir las Láminas..." (3).

Queda, pues, a partir de ahora incorporada una nueva estampación a la nómina de los prístinos impresos porteños del siglo XVIII, y exhumada la pieza más antigua que los "Niños Expósitos" editaron para Montevideo, y en manos de los historiadores argentinos descubrir el nombre del olvidado artífice que abrió las hermosas y bien buriladas láminas de la Patente terciaria, de indiscutible jerarquía artística, y por todo ciertamente acrecentada la historia del arte tipográfico rioplatense.

Ariosto FERNANDEZ.



ALABADO SEA EL SANTÍSIMO SACRAMENTO, I LA PURÍSIMA CONCEPCIÓN DE LA VIRGEN MARIA Nra. Sr. concebida sin mancha de Pecado Original.

NOS Fr. O. T. de N. P. S. Francisco, residente en el Convento de la Observancia de Montevideo, i nuestro Hermano Ministro

Visitador de la V.

Hacemos saber a todos los Padres Guardianes, Visitadores, Ministros, i a los demás nuestros amados Hermanos en el Señor, así de la Primera, como de la Tercera Orden, i a todas las demás Justicias Eclesiásticas, i Seglares, a quienes esta nuestra Carta fuere mostrada, como Herman

recibió el Habito de la dicha Tercera Orden en del mes de del año de mil setecientos i ha- viendo pasado loablemente el año de Noviciado, con edificación, i ejemplo de sus Hermanos, i precedido todo lo demás, que las Ordenaciones, i Reglas disponen, profesó en manos del P. Fr. en de de 17 como consta de los Libros de dicha Orden, a que nos referimos. Por tanto pedimos, i suplicamos a todos los Padres, Ministros, i Hermanos arriba referidos, tengan al susodicho por tal Herman, i le ayuden con amor fraternal, admitiéndolo como a Herman nuestro, e Hij legitim de N. P. S. Francisco, a todas las Juntas, Egercicios, i obras de virtud, así en vida, como en muerte, haciendo por el los Sufragios acostumbrados. Adviertese, que por las Ordenaciones, i Acuerdos de la Orden está prohibido que ninguna Persona se puede vestir el Habito descubierta por toda la vida, ni tiempo limitado, aunque lo haya prometido, o hecho Voto en enfermedad, sin tener licencia por escrito de la Junta. I para que de ello conste mandamos dar, i dimos las presentes firmadas de nuestra mano, selladas con el sello de nuestra Orden, i refrendadas del infraescrito Secretario de ella. En Montevideo a días del mes de año de mil setecientos

Carta patente destinada a los terciarios montevideanos, rarísima pieza tipográfica, estampada en mayo de 1783, único ejemplar que se conoce.

Ayres en ... de ... de mil setecientos cinquenta y ...", con espacios en blanco para completar a mano la data de su expedición; segundo, las dos referencias aportadas por el señor Furlong, consistentes en la sucinta mención de una causa criminal incoada en 1756 a D. Alonso de la Vega, "por abuso de imprenta" y registrada en el "Índice general desde 1610 a 1859". Libro 1 de la Notaría Mayor Eclesiástica porteña, más el título de prima extendido a favor de Juan Goiburú el 20 de marzo de 1780 y, tercero, entre otros formularios similares al referido en primer término uno fechado en 1779, pero todos caracterizados por sus lugares en blanco para completar, en forma manuscrita, la

ciador de libros y experto tipógrafo, que entre los años de 1780-83 tuvo bajo su cargo y dirección técnico-administrativa la Real Imprenta de los Niños Expósitos. Y todo cuanto queda dicho estimula al eminente autor de "El Libro, la Imprenta y el Periodismo en América" a refirmar sus primeras deducciones compartidas por el señor Furlong de que con anterioridad al traslado e instalación en Buenos Aires del taller de imprenta que había pertenecido al Colegio de Monserrat de Córdoba, debió existir en aquella ciudad un pequeño taller tipográfico.

Estimo que la exhumación de esas hojas sueltas, de dudoso origen tipográfico,

(1) Sobre el particular puedo agregar que existe en el Archivo de la Nación Argentina un ejemplar, el único que he tenido a la vista, de la relación de méritos y servicios que hizo imprimir en España el Teniente de Rey de la Vega, para responder a las graves acusaciones y críticas que se le formularon por supuestas demoras en atender algunos trámites oficiales vinculados con la expedición militar a Misiones, cumplida a partir de 1754, y no sería de extrañar que a ella se refiera la señalada causa criminal "por abuso de imprenta". Esta relación de méritos no debe ser confundida con la que en 1740 el propio Alonso de la Vega hizo estampar en Madrid y que D. José Torre Revello destaca con el número 98 de su importante "Catálogo de las Relaciones Impresas de Méritos y Servicios, Relativas al Período Colonial de la Argentina, que se encuentran en el Archivo General de Indias", 1935.

(2) De la lectura de su estudio se infiere, con justa precisión histórica, la labor de dos artífices: la del carpintero portugués Pedro Carmona y la del platero Juan A. Calleja y Sandoval, pero no corresponde integrar el tercio con Agustín Garrigos, ya que no se le ha podido atribuir ni un solo grabado, y sobre quien el propio Furlong dice: "Otro es que jamás hemos leído palabra alguna que se refiera a Garrigos como grabador".

(3) Archivo de la V. O. den Tercera de San Francisco. Documento original e inédito.



Detalle de un fresco del Correggio en la cúpula de San Juan



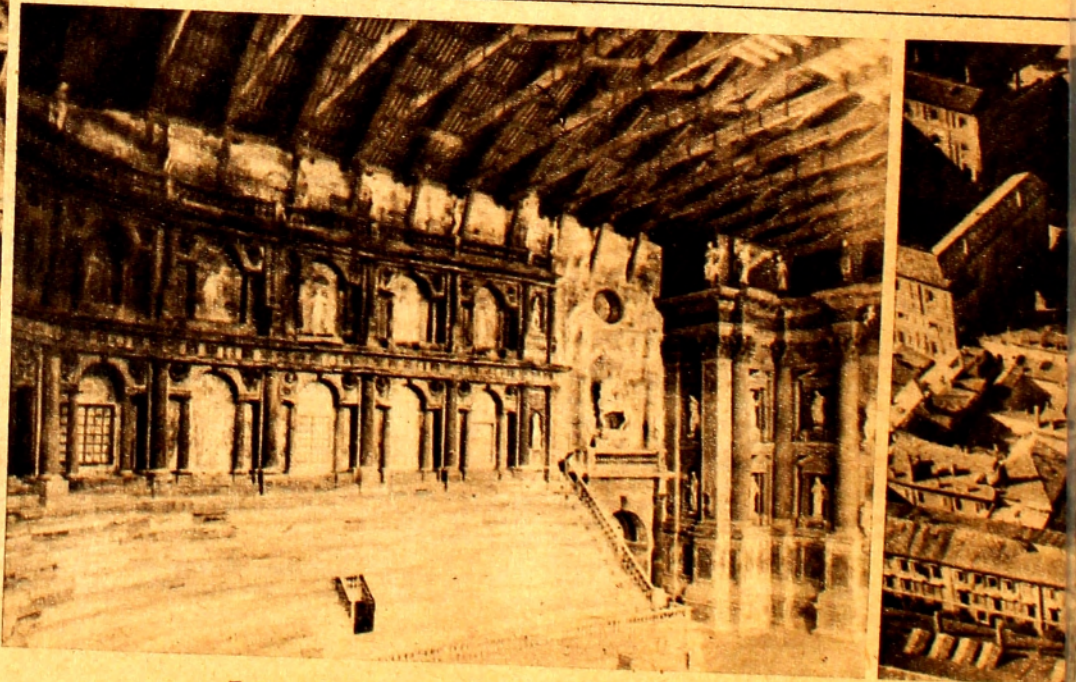
Madonna del San Girolamo (Correggio).

ITINERARIO ITALIANO

PARMA Y SU PINTOR



Interior del batisterio (Siglo XII).



Teatro de los Duques de Parma y Farnesio.



Detalle de un fresco del Correggio en la Cámara de San Pablo.

CORREGGIO no es necesario que se le vaya a buscar: está en el aire mismo de la ciudad; antes que en sus afrescos ilustres, en la luz bellísima de sus figuras. Y aun podría llegar a decirse más: que si el gran pintor no hubiera nacido aquí, y fuera solamente originario de esta atmósfera, pero importado, tal vez no interesara tanto cuanto interesa. Atmósfera efectivamente substancial, vehemente, y con algo, además en ella que detiene y regula la expresión, que la atempera, y se manifiesta plena, se-

gura, pero respondiendo siempre a un orden, casi a un ritmo. Hasta la campaña, los alrededores; jugosos, impetuosos, exuberantes, no excitan el sentido, sino lo calma, no inspiran pensamientos de dominio, sino de tranquilidad, y a veces hasta de dulzura.

Caminos que corren y corren sin encontrar nunca una colina o una depresión, con aquel arbolado sano y sólido que le sigue; y cada tanto, estaciones improvisadas, o tal vez calculadas: una casa clara, clara, una aldea, una comarca. Algún bosque, pero nada confuso. Todo a lo más, algún cañaveral, tupido pero breve; y es el único rumor desarmónico entre tantos armoniosísimos: está el chopo, el olmo, la morera, que cuando el viento sopla no se agitan ni inquietan: el cañaveral en cambio da una sonoridad larga y tensa, desacompañada. Caminos blancos que parecen sin fin, sin desembocadura, señuelo de la fantasía para quien los contemple, sobre todo en una hora de la propia vida no calma ni clara. Y está después el agua, en esta ciudad y en sus contornos: agua de río o simples arroyos, que parecen nacer debajo de vuestros ojos, y en cambio tienen ellos también un origen lejano y tal vez misterioso. Aquí donde el agua corre y se abre camino hacia el mar distantisimo, la naturaleza se desquita de todo aquel orden y de toda aquella geometría en que la campiña se ha cerrado; y es como un mundo nuevo, como otro clima. Anomalía del terreno que no es ya uniforme, conexo, coherente, sino quebrado y lleno de asperezas y de hendiduras: revoluciones de los árboles y del verde, que en alguna parte forman grupo, casi bosquecillos, y en otras faltan del todo, como si en pleno acuerdo hubieran querido dejar el sitio desnudo, yermo; y desde allá abajo donde se han agrupado, parece que vigilan esa desolación y este silencio. Y el arbusto que allá abajo, sobre el camino tiene un aspecto lozano, franco y alegre, aquí falta, o si está, nace de tal modo que parece una cueva, y se piensa que pueda esconder en su oscuridad quién sabe cuáles misterios.

También el Correggio, como esta naturaleza, es exuberante y al mismo tiempo contenido; vehemente, y a la vez disciplinado; cálido sin dejar de ser temperado. Nació en esta atmósfera y aquí se formó; fué aquello que fué; si la magia de su color y el sentido de su humanidad se hubieran manifestado en otro sitio, tal vez hoy su pintura no nos diría nada, o al menos no nos hablaría con una voz tan vecina y tan lí-



Detalle de un fresco del Correggio en la cúpula de San Juan.

pida. Es verdaderamente el poeta de esta ciudad; sus muchachos, sus madonas, todo aquello que su pincel ha creado, es representativo, no solamente artísticamente hablando, si que también espiritualmente: Corregio se identificó con este ambiente, y este ambiente existe y cuenta porque lo ha idealizado, y casi se podría decir, simbolizado en su obra. Que es a la vez terrena y espiritual, humana y etérea, corpórea y trascendente.

Mario PUCCINI.

Especial para
EL DIA.

Senigallia,
febrero de 1949.

Traducción de E. A.

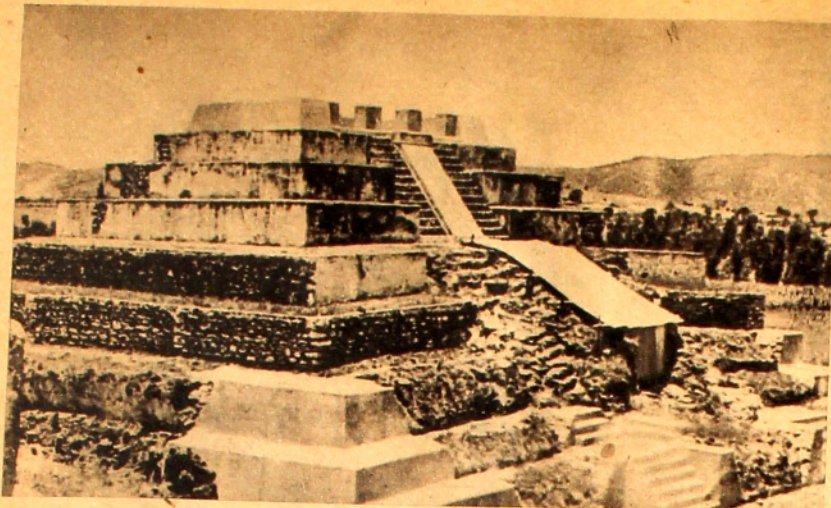
CORREGGIO



Vista de Parma desde lo alto.



Meridiano de la torre del reloj en la plaza Garibaldi, de Parma.



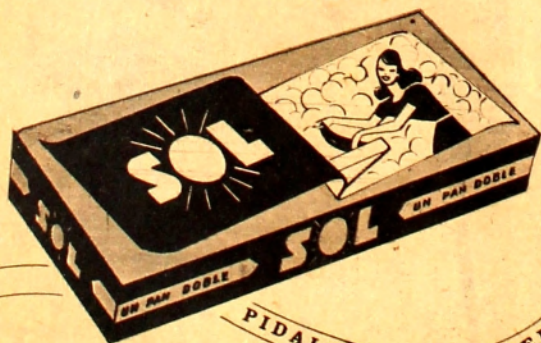
Aspecto de las ruinas de Zaculeu, situadas en el Departamento de Huehuetenango.



Arco en el que se encuentra el título de Ciudad Imperial conferido por Felipe II a la ciudad de Cobán, cabecera del Departamento de Alta Verapaz.



- JABON SOL es bondadoso con su ropa. Su espuma rápida hace agradable y liviano el lavado.
- LA FRESCA FRAGANCIA de este notable jabón persiste suavemente en la ropa.
- ES LIBRE DE IMPUREZAS, y al ser un producto de Cía. Bao, ES DE CONFIANZA.



PÍDALO A SU PROVEEDOR

GUATEMALA Y SUS ENCANTOS

Las guerras que aceleran la cultura de los pueblos — paradoja que no necesita demostración — y el descubrimiento sensacional de la penicilina y la bomba atómica, nos hacen creer a primera vista, junto con los aviones de propulsión a chorro y la televisión, que ya nada queda por descubrir, que el globo terráqueo se achica y que la geografía se halla al alcance de la mano, pero esa verdad desaparece apenas hablamos de nuestro joven continente, apenas pronunciamos el nombre de pueblos con sabor a leyendas y cuyo solo recuerdo nos hace comprender la ignorancia que de ellos tenemos.

¡Ah... Nuestros hermanos se hallan perdidos en las nebulosas... Los raudos aviones pasan sobre sus campos y poblaciones, asientan en sus hermosas pistas de aterrizajes, llevan y traen pasajeros, se modernizan sus plantas urbanas, se asfaltan sus carreteras y se salpican con cien muestras distintas del progreso de la época... Pero qué desconocidos son para nosotros! Es decir, que a pesar del adelanto alcanzado, todo lo nuestro, la parte más importante de América sigue en la oscuridad, y los focos que representan las capitales de las diversas naciones hermanas, no alcanzan a disipar la ignorancia del mundo que rodea los tres océanos.

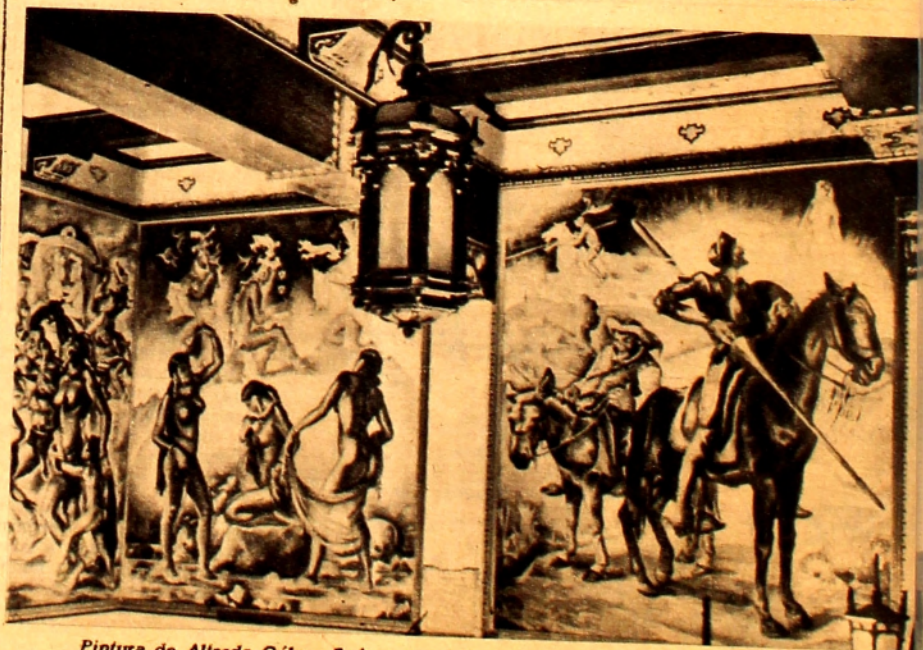
Escribir sobre Ecuador, Venezuela o Colombia, sobre el interior del Paraguay o la serranía peruana, son cosas que llaman la atención y no bastan cien ni mil artículos para darlos al conocimiento de los grandes centros poblados. Hace falta otro estado de cosas, el intercambio continuado de productos, el usufructo racional de las materias primas que cada tierra puede aportar para el diario vivir de las ciudades importantes. Es decir un mayor y efectivo acercamiento

de los pueblos, por las cosas que cada día ponga en su mesa, en su vestir o integre su cultura.

Hoy voy a tratar de pintar algunas cosas de aquel país de ensueño y leyendas que se llama Guatemala y que forma con Panamá, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, El Salvador y parte de Méjico (1) lo que se denomina América Central, sinónimo de cosas misteriosas "habitat" de civilizaciones precolombinas de envergadura y adelanto sin igual en aquel entonces, y ante cuya mención imaginamos templos fabulosos, sacrificios humanos, piedras talladas y tesoros sin cuento.

Objetivamente, Guatemala es con El Salvador, la nación más adelantada de Centro América, en cuanto a carreteras, grandes edificios, salubridad y comercio se refiere, habiendo asimilado y desarrollado en pequeña escala lo que sus hombres de estudios vieron y palparon en nuestro coloso amigo del Norte.

Geográficamente, se dice que tiene algo así como 110.000 kilómetros cuadrados de superficie (sin contar los que le corresponden por Belice) y según el último censo, sus habitantes llegan a los tres millones y medio. Se titula a sí misma "la nación más grande de América Central", pero ese mismo título suele pregonar Nicaragua y la discusión es cosa que se halla todavía en pie. País en general montañoso, cubierto de espesos bosques, se divide políticamente en 22 pequeños departamentos de topografía tan rara como: Suchitepéquez; Totonicapán; Retalhuleu; Quetzaltenango; Chiquimula; Huehuetenango, etc., etc. y en su historia es tan frondoso como el de todas las naciones americanas. Su Héroe máximo



Pintura de Alfredo Gálvez Suárez, en el Palacio Nacional de Guatemala.

tal vez fuera el General Justo Rufino Barrios, que retuvo la presidencia desde 1872 a 1885 y que luchó por imponer la Federación Centroamericana. Murió al frente de su tropa, persiguiendo ese anhelo que hoy reverdece en su compatriota Juan José Arévalo. Se independizó de España junto con sus hermanas el 15 de setiembre de 1821, estando el mando en poder del Capitán General Don Gabino Gainza, que se plegó al movimiento libertario y pasó a ser el primer presidente de la nueva República, cuyo emblema es el pájaro de magnífico plumaje que se llama quetzal y que ocupa el centro del escudo nacional.

Una breve visita por el suelo guatemalteco nos muestra una serie de cosas interesantes del pasado y del presente. La gente que prima en el pueblo en forma absoluta sigue siendo el aborigen de ascendencia quiché, de color moreno subido, que circula por las calles ocupando su lugar en todas las tareas, desde el ejército a la agricultura y minería, pasando por el comercio minorista, construcciones y servicio doméstico.

La ciudad de Guatemala la Nueva es el centro mayor, con población cercana a los 200.000 habitantes, calles asfaltadas, avenidas arboladas, edificios imponentes pero que no llegan a ser monumentales en altura por el temor siempre latiente de los sismos que tantas veces destruyeron sus poblaciones.

El gobierno actual del Dr. Arévalo, hombre de letras, profesor y maestro que completó su ilustración en la República Argentina, de donde fué llamado para ocupar la más alta magistratura de su patria, vive preocupado en el adelanto total de Guatemala, especialmente en lo que a educación y sanidad se refiere. Las escuelas llamadas "tipo Federación" se levantan por doquiera, hasta en el último villorrio y las medidas profilácticas van ganando la anuencia del pueblo. Arévalo parece empujado por el alma de Sarmiento y el recuerdo de Rodó, y como ellos finca el progreso de las masas en la cultura.

La ciudad principal de la que ha querido hacer un centro moderno, con sus lindos teatros, sus parques bien cuidados entre los que se destaca netamente "La Aurora", con observatorio, jardín zoológico, aeropuerto y bordeado por cerros que como el Agua y el Fuego, son pinturas sugestivas, conserva una parte de su antiguo sabor, a lo cual se agrega la gente de color, con sus mujeres nativas de rápido andar, vestidas con el tradicional "huipil", falda floreada y pies desnudos. La lengua de esa gente es incomprensible para el foráneo, aunque se hacen entender en castellano de giros antiguos y palabras en desuso en el resto del continente.

La clase de privilegio, en pequeño número, es celosa guardiana de sus tradiciones y recuerdan con orgullo su entronque con los conquistadores; hay todavía muchos descendientes de Don Pedro y Don Jorge de Alvarado, que dieron ejemplo a sus hombres casando con dos princesas de sangre aborigen.

Como restos preciosistas de la colonia, la ciudad Antigua, capital en su tiempo de la nación, hasta que fué destruida por un terremoto, muestra tantos muros que se necesita un buen tiempo para verlos y estudiarlos.

Los más monumentales son los templos religiosos: San Francisco, con sus arcadas y sus patios de grandes padrones que los pastos invadieron. La Recolectión, destechada por completo; La Merced todavía en uso y con tantos calados en su frente como su homónima en Lima o en San Lorenzo de Potosí. La antiquísima Universidad de San Carlos Borromeo, con su explanada y su fuente aún completa; la catedral con sus múltiples hornacinas; Santa Clara cubierta de musgo; San Juan de Dios y otros muchos cuya lista sería bien larga, pero no podemos terminar sin dedicar un recuerdo al palacio de los antiguos Capitanes Generales, sobre la Plaza Mayor, de cuarenta y ocho arcadas en dos pisos, que hoy duerme sumido en la remembranza de tanto fasto como pasó por sus salones en la época dorada de los marqueses con empolvadas pelucas y espadines enjorjados; de damas con miriñaque y abanicos misteriosos; serenatas románticas y duelos bajo los balcones; de órdenes reales con fechas de dos meses atrasadas... y de toda esa corte rutilante que merodeaba en torno a cada mandón de cuño hispánico en las rientes colonias del otrora.

Otras ciudades de importancia, como Quetzaltenango, situada en la altiplanicie occidental, Puerto Barrios en el Atlántico



Vista del Palacio de los Capitanes, en Antigua Guatemala.

y San José en el Pacífico; Jalapa, Sololá, El Progreso y Salamá, muestran el paso del tiempo, con hermosas aduanas, con lindos paseos, con fábricas de importancia y con agricultura en potencia van enseñando el camino recorrido. Todas las tierras de América pueden avanzar a grandes pasos si así lo quieren sus patrióticas autoridades, pues el suelo tan rico y fecundo es base firme y absoluta para cualquier clase de mejoras. En la rama agrícola cosecha Guatemala uno de los cafés más aromáticos del mundo, bien conocido en todas partes por sus cualidades analgésicas. Los plataneros salpican su campiña moteada con rústicas y pesadas construcciones de grandes adobes y techumbre de paja, rodeados generalmente de grandes galerías abiertas a todos los vientos para combatir la canícula, y amparar a todos los peregrinos que busquen abrigo y reposo.

Se recogen dos cosechas por año y el arroz, los frijoles, el maíz, avena, trigo y caña de azúcar se consume totalmente dentro del país.

Las fiestas de Guatemala son de un colorido que asombra y los trajes típicos que lucen sus mujeres (pasados de madres a hijas) pueden rivalizar con los mejicanos de los estados del sud. Algunos son verdaderas joyas, cuajados de flores, de aves y piedras semipreciosas, y cuando danzan al son" las revueltas faldas recuerdan al arco iris, un estallar de tonalidades o para dar un ejemplo moderno, diríamos que las



Rincón del lago de Atitlán, una de las principales atracciones turísticas de Guatemala. Este lago está situado en el Departamento de Sololá.

mismas son dignas de las fantasías de Disney. El idioma cakchiquel de raras inflexiones que gastan en todos los instantes, pareciera apartarnos de América y trasladarnos a las más remotas regiones del Asia desconocida y aunque podemos escuchar veinte dialectos o lenguas diferentes en lo que resta de autóctono en el continente, no es fácil acostumbrarse a oír sin enter-

der, especialmente en tierras que son nuestras hermanas por lazos del idioma y que por ende debieran ser traslúcidos para cualquier habitante del nuevo mundo.

Rodolfo BELLANI NAZERI.

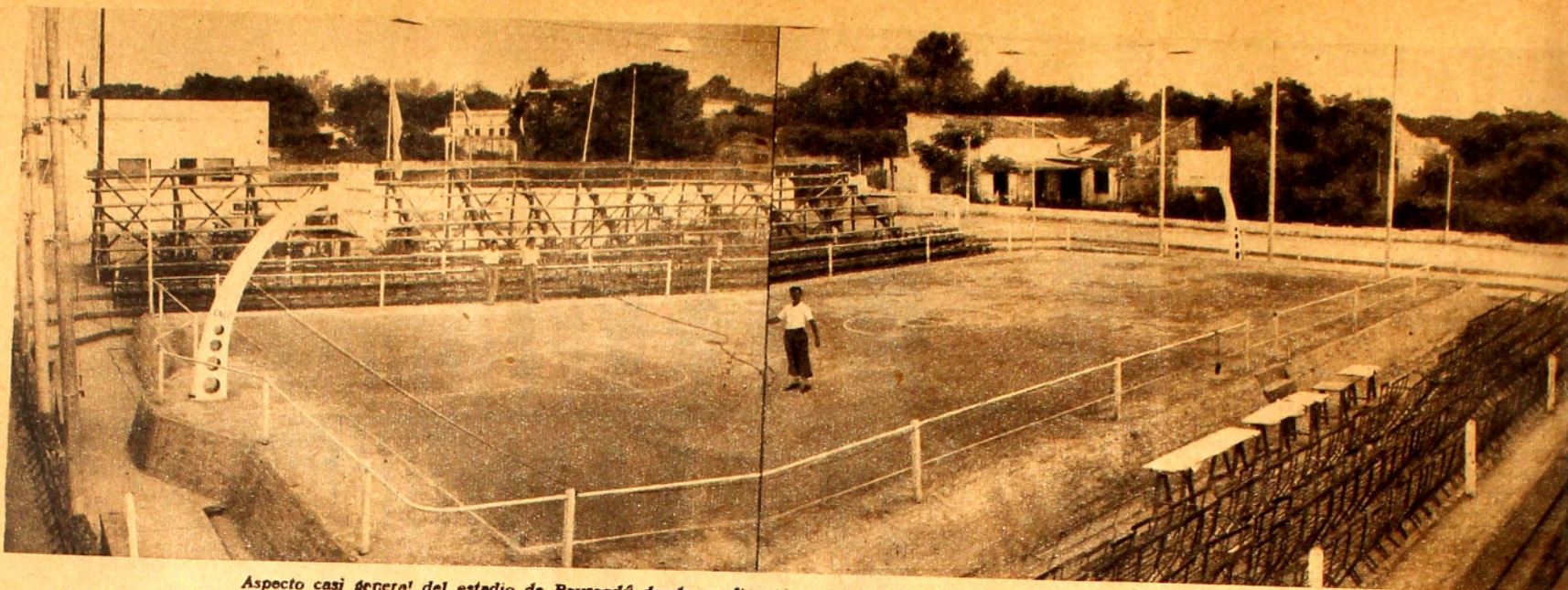
(1) Hasta el Istmo de Tehuantepec.



Ruinas de la iglesia en la Antigua, que fué capital de Guatemala.



Vista de la catedral de Guatemala. C. A. tomada desde uno de los pasillos del Palacio de Gobierno.



Aspecto casi general del estadio de Paysandú donde se disputó la rueda final del IV Campeonato Nacional. Seguramente que en esta cancha — céntrica y bien iniciada — tiene Paysandú la base para un futuro gran estadio.

El Campeonato Nacional de Basquet-ball

POR cuarta vez, en los cuatro años que se disputa, la selección de Montevideo ganó el Campeonato Nacional de Basketball que agrupa anualmente las representaciones de todos los departamentos de la República, en una competencia cuya finalidad consiste primordialmente en el estrechamiento de vínculos entre los núcleos juveniles de todo el país y el mejoramiento técnico del popular juego.

La organización reglamentaria del torneo consiste en tres series eliminatorias y una final a la que concurren directamente el departamento organizador y Montevideo, éste como reconocimiento a la difusión y perfeccionamiento técnico de su medio. De las series concurren los dos primeros clasificados, lo que hace un total de ocho finalistas. En esta oportunidad — 4º torneo —, asi-

2 DE CADA 3 MUJERES PUEDEN OBTENER UN CUTIS MAS ADORABLE EN SOLO 14 DIAS con Masaje Fricción Palmolive!



CUTIS MAS SUAVE...
MENOS GRASOSO...
MENOS SECO...
MENOS PUNTOS NEGROS...
APARIENCIA JUVENIL...
MEJOR COLOR...



30 ctms.
LA PASTILLA DE 85 GS.

Ud. también puede lucir ese cutis maravilloso en sólo 14 días, gracias a Palmolive el jabón de calidad!

Comience hoy mismo con Masaje Fricción Palmolive! Recuerde que ha sido probado en mujeres de 15 a 50 años y de cutis seco, grasoso y normal! Y 2 de cada 3 obtuvieron un cutis más adorable en sólo 14 días!

Palmolive, el jabón de calidad, le ofrece este sencillo tratamiento de belleza que, en su propia casa y en contados minutos diarios, proporciona a su cutis más suavidad... más tersura... más juventud!

CONSERVE ESE LINDO CUTIS DE COLEGIALA
COLGATE PALMOLIVE INC.: LARRAÑAGA 1124 - TEL. 41-14-75



Una incidencia del match Treinta y Tres -Canelones, que ganó éste y con ello el Campeonato de su zona.



Representación de Paysandú, que obtuvo el título de vice-campeón.

tieron en tal carácter: Colonia y Soriano, clasificados en Mercedes, por el Litoral; Florida y Tacuarembó por el centro, serie jugada en Florida; Canelones y Treinta y Tres por el Este, tras eliminatoria en Las Piedras; Paysandú como organizador de la serie final, y Montevideo.

Lo observado en Paysandú, donde se reunieron las mejores fuerzas del país, no permite augurar prosperidad para un futuro inmediato al basketball de tierra adentro. Montevideo superó con amplitud en todos sus compromisos, poniendo de relieve que, aún sin preparación y sin presentar su mejor exponente, ofreciendo continuas variaciones dentro de un plantel de 20 jugadores, está en un plano muy superior al resto de los competidores. Aquellas luchas bastante equilibradas en los años 38-42, entre el campeón y vice del Interior —casi siempre Salto, Colonia o Lavalleja—, y el campeón y vice de Montevideo, por los anti-

guos Campeonatos Nacionales, revelan que los equipos del interior marchan muy despacio respecto a la capital, donde la actividad es continua y el trabajo de preparación y estudio se hace con verdadero ahínco. De ahí lo inobjetable del triunfo de la selección capitalina, donde elementos como Feuerstein, Kanopa, Morena, Baliño, Fava, R. Fenocchi, Slazinskas, constituyeron agradables revelaciones de capacidad y espíritu de lucha, digno de las grandes competencias.

De los conjuntos del Interior merece destacarse la actuación de Paysandú —lamentablemente mal orientado en la final con Montevideo—, logrando ocupar por primera vez el primer puesto entre los equipos de su categoría. Quizás haya influido su condición de local frente a los demás conjuntos, que exhibieron, por lo demás, condiciones técnicas muy similares. En esta forma, cobra precisión el concepto de que existe mucho equilibrio entre todos los seleccio-

nados finalistas del interior. Soriano, que en los torneos anteriores se clasificó vicecampeón, entró tercero junto con Colonia; quintos, Florida, Canelones y Treinta y Tres, y último Tacuarembó.

En las notas diarias hemos ampliado diversos aspectos de la competencia que merecen estudiarse para un mejor éxito de la misma, tanto en lo deportivo, económico o social, como en lo técnico puramente. Debe limitarse el núcleo de finalistas; debe establecerse un lapso prudente entre las eliminatorias que insumen una semana y las finales, que duran más de diez días, ya que son muchas las dificultades para alejarse de sus hogares por tanto tiempo a competidores que inicialmente no saben si interendrán en toda la competencia; deben organizarse cursillos de especialización para técnicos —jueces y entrenadores—, para jugadores, sobre reglas de juego, sobre métodos de training, a fin de divulgar y esti-

mular el progreso del científico juego.

Debe reconocerse el esfuerzo de autoridades, municipales y deportivas, comercio y aficionados de Paysandú, para llevar a cabo esta faz de la máxima competencia del basketball nacional. Por ello cabe felicitar a los organizadores, pero su tesón, capacidad y dinamismo debe rendir mayores frutos con otra perspectiva del torneo.

En Paysandú fué evidente la impresión de que el interior ha quedado muy atrás; entonces hay que ayudarlo para que a su vez contribuya y participe más directamente en las grandes conquistas del basketball uruguayo, consagrado campeón de Sud América en Río Janeiro en junio de 1947, título que deberá defender en Asunción del Paraguay en abril próximo.

Mario ZOPPIS.



Bergara lleva la pelota evitando la acción de Vanzini, mientras Lovera (65) y Slazinskas (72), están dispuestos a ayudarlo. Es una escena del áspero match final entre las selecciones de Montevideo y Paysandú.



Equipo de Montevideo, que se clasificó nuevamente campeón nacional.



Entra Paysandú a la cancha y el público se pone de pie y aplaude con gran entusiasmo. Nótese el alto porcentaje de asistencia femenina que dió bello matiz a todas las reuniones del campeonato. En primer plano, parte de la bancada de prensa, apareciendo a la izquierda del cronista los colegas sarduceros, señores A Pintos, Washington Sanginés y Carlos Cabillón.



Otro aspecto de las plateas y gradas en ocasión del match final del Torneo, donde también se destaca la presencia de la mujer sarducera, hermosa, simpática e hincha.



LA BELLEZA DEL CUTIS



Es siempre factor de éxito y toda mujer inteligente no lo ignora. Hoy es fácil lucir un cutis hermoso usando diariamente la CREMA LEXINA, a base de pepino y lanolina. Solicítela en las buenas farmacias y perfumerías.

LABORATORIOS LEXINA

La promoción de médicos ingresada a la Facultad en el año 1929, se reunió para celebrar el vigésimo aniversario de su incorporación a esa casa de estudios, congregándose más de cincuenta de ellos en acto de camaradería, concurriendo muchos familiares.



LORD HARRY McGOWAN, prestigioso industrial británico, que ha visitado Montevideo en viaje de observación, ha sido agasajado por representantes del comercio y de la industria uruguayos.



El Ministro de Francia en el Uruguay, M. Hervé Grandin de L'Epremier, hizo entrega a la Discoteca Nacional de valiosas grabaciones de música francesa, para ser irradiadas por nuestra difusora oficial. Aparece en esta nota, rodeado de miembros de la Comisión Directiva y de la plana mayor del S.O.D.R.E.

INFORMACION LOCAL

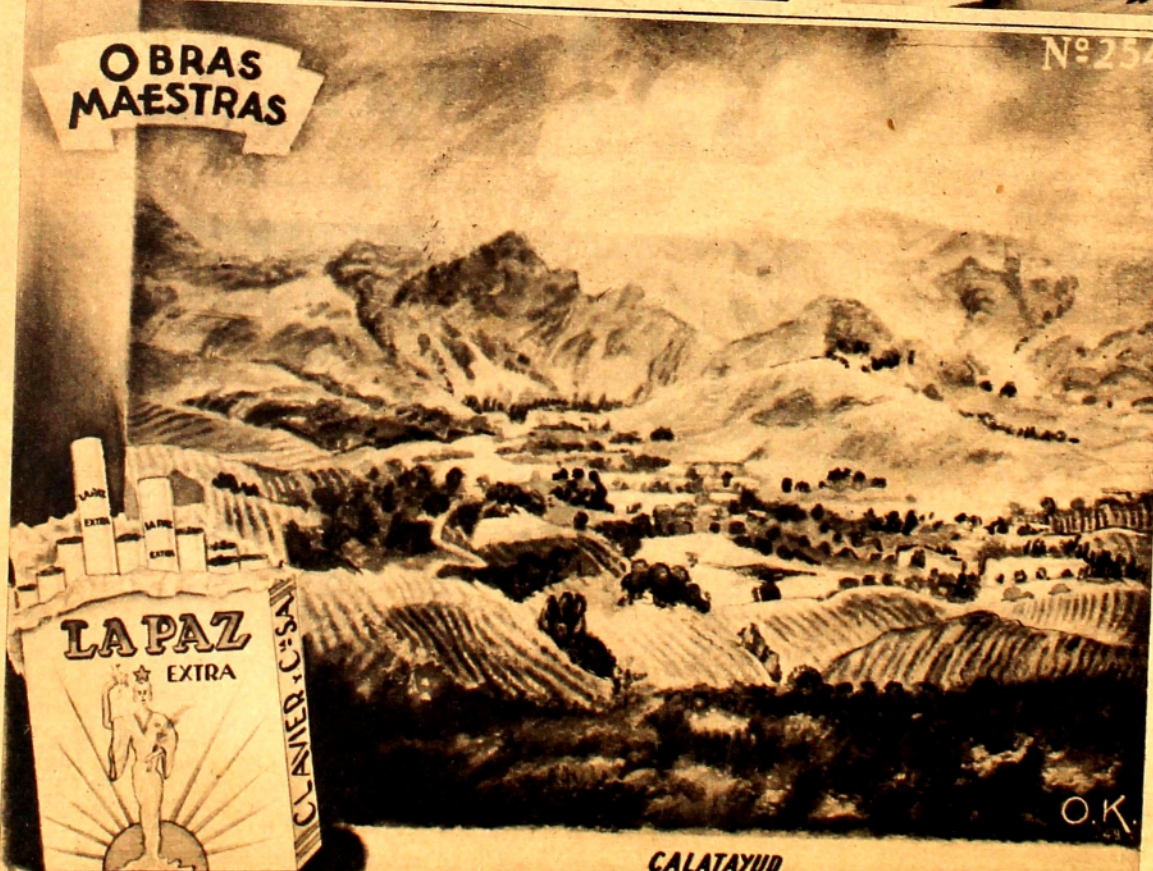


EN EL BAÑO Y LA COCINA
TENGA SIEMPRE A MANO EL

Pulidor  BAÑO

LIMPIA SIN CANSAR - CUIDA SUS MANOS

OBRAS
MAESTRAS



CALATAYUD

J. ZULOAGA

Nº 254

DEMOSTRACION AL Sr. RESCALA NEFFAS — En homenaje al cónsul de la República de El Líbano en el Uruguay, Sr. Rescala Neffas, que parte en viaje a Europa y Extremo Oriente, se han realizado en Montevideo diversos actos organizados por los miembros de la colectividad libanesa, y uruguayos amigos del homenajeado. Aparecen en estas notas la cabecera de la mesa en uno de los festejos, y en otra la señorita Laila Neffas, exquisita poetisa, agradeciendo la demostración en nombre del señor cónsul libanés.



TARZAN

Por Edgar Rice Burroughs

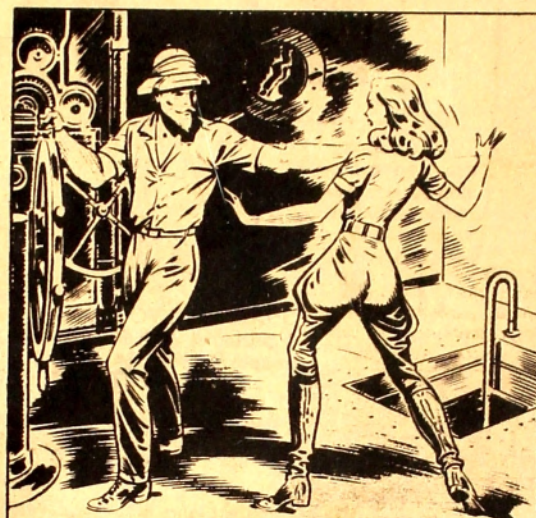


"SI ESA PUERTA SE ABRE" DECLARÓ MC.RAE. "UNA BOMBA ATÓMICA COLOCADA EN NUESTRAS BODEGAS HARÁ EXPLOSIÓN Y VOLAREMOS TODOS."

"TARZAN ES UN HUÉSPED ESPECIAL, TIMARU," DIJO MC.RAE. "TRÁTALO BIEN."



"TIM ME HA DICHO QUE TARZAN SALVÓ VUESTRAS VIDAS, PADRE," LE RECONVINÓ DONA. "COMO RECOMPENSA LO ENCIERRAS EN UNA CELDA."



"NO QUIERO INTERFERENCIAS CON MIS PLANES" REZONGÓ MC.RAE. "VETE ABAJO A TU CAMAROTE."

"LO SIENTO, TARZAN," DIJO DONA. "NO SE PREOCUPE," LE REPLICÓ. "ES VERDAD QUE HAY UNA BOMBA?" "SI," CONTESTÓ ELLA, "PERO SOLAMENTE MI PADRE SABE DONDE ESTÁ."

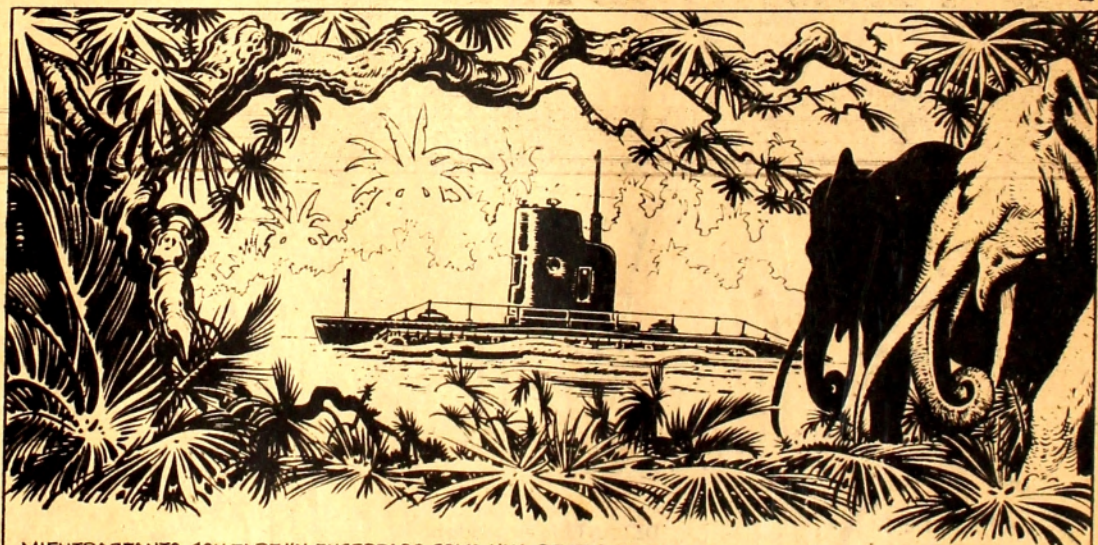


"PAPÁ ERA UNO DE LOS MÁS GRANDES FÍSICOS DE NUEVA ZELANDIA," DIJO DONA. "ES CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD."



HOGARTH.

900-



MIENTRASTANTO, CON TARZAN ENCERRADO COMO UNA BESTIA FERROZ, Y UN HOMBRE DE CIENCIA DEMENTE EN EL TIMÓN, EL SUBMARINO SE DESLIZABA SILENCIOSAMENTE RÍO ABAJO... CON LA MUERTE EN SUS BODEGAS.

LA MAS EFECTIVA. PORQUE...

la mas
efectiva
publicidad

productores

programas

informativos
noticiosos

música

sonido

técnica

C.X.32 de Montevideo

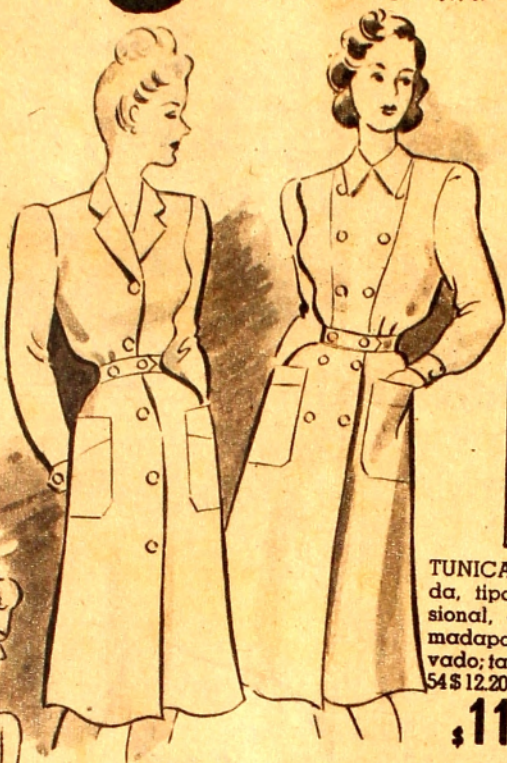
CX 32 respalda a sus avisadores con una eficiente organización, que cubre un programa cuidadosamente seleccionado, un inigualable servicio de noticias, buena música, perfección de sonido y la mayor promoción radiotelefónica. Todo ello significa: gran audiencia y mayores ventas.

Casa Soler

SOLER HNOS S.A.

TUNICA, modelo especial para maestra, en fuerte brin asargado; talles 52 y 54 \$9.00. 44 al 50

\$8.40



TUNICA cruzada, tipo profesional, en rico madapolán lavado; talles 52 y 54 \$12.20. 44 al 50

\$11.50

DELANTAL prolijamente confeccionado en rica gabardina de algodón Americana, cuello festonado; talles 5 y 6

\$10.20

Aumenta \$0.90 cada dos talles



DELANTAL, confeccionado en buen piqué de algodón, cuello festonado; talles 5 y 6

\$8.50

Aumenta \$0.70 cada dos talles



Bonito DELANTAL, en buen madapolán lavado; talles 5 y 6

\$6.60

Aumenta \$0.50 cada dos talles

DELANTAL en madapolán lavado, con cuello festonado; talles 5 y 6

\$8.00

Aumenta \$0.70 cada dos talles

CLIENTES DEL INTERIOR EFECTUEN SUS COMPRAS CONTRA REEMBOLSO

EN NUESTRAS TRES CASAS

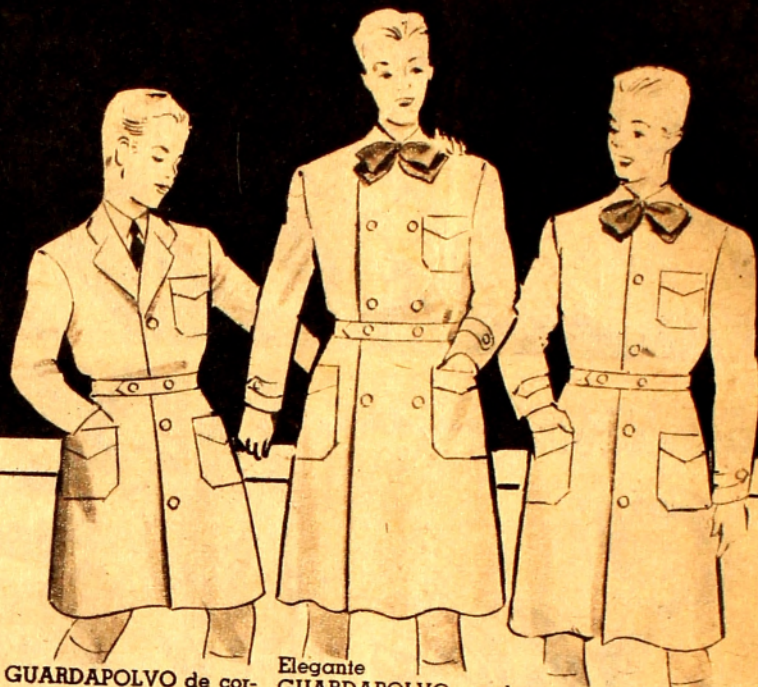
CASA MATRIZ
Av. AGRACIADA 2302
ESQ. M. SOSA

SUC. GOES
Av. GAL. FLORES 2341
ESQ. M. BERTHELOT

SUC. CORDON
Av. 18 DE JULIO 1601
ESQ. CARLOS ROXLO

SECCION NIÑOS

*Para el nuevo año escolar
Todo nuevo!*



GUARDAPOLVO de corte perfecto, en brin Americano; talles 5 y 6

\$6.70

Aumenta \$0.70 cada dos talles

Elegante GUARDAPOLVO, modelo cruzado, en brin Americano; talles 5 y 6

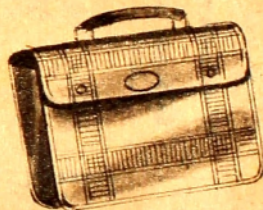
\$6.70

Aumenta \$0.70 cada dos talles

GUARDAPOLVO en fuerte brin asargado talles 5 y 6

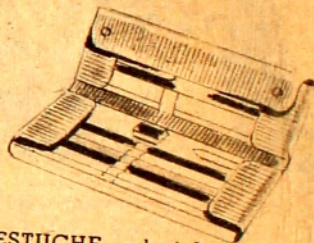
\$5.50

Aumenta \$0.50 cada dos talles



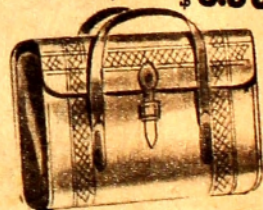
CARTERA para colegiales, tipo porta música c/u

\$5.90



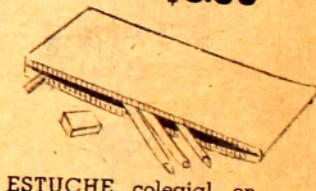
ESTUCHE colegial en Nylón c/u \$5.00, 4.40 y

\$3.60



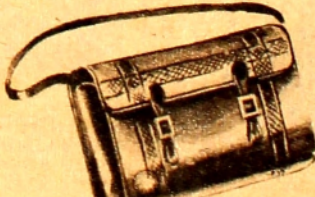
CARTERA para colegiales, en cuero lustrado tamaño 32 x 23 c/u

\$4.25



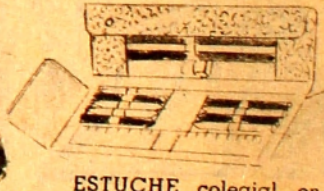
ESTUCHE colegial en Nylón con cierre metálico, c/u \$2.85 y

\$2.50



CARTERA para colegiales, en descarné lustrado tamaño 30 x 23 c/u

\$3.25



ESTUCHE colegial en cuero imitación pecari c/u \$3.90 y

\$3.30



ALCANCIA de madera con regla, precio de reclame c/u

\$0.18



MONAS para colegiales, en tallelina, satén y lencerie de seda, cu \$1.25, \$1.00 y

\$0.85

REDUZCA SU PRESUPUESTO COMPRANDO AL CONTADO